



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ/НИР

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль/специализация) программы
Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного
разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура

Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	1, 2

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 г. № 783)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

профессор кафедры, канд. филол. наук  С.А. Песина

Рецензент:

профессор кафедры ЯиЛ, канд. филол. наук  С.В.

Рудакова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели практики/НИР

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», одним из типов производственной практики является научно-исследовательская работа.

Ее цель - получение профессиональных умений и опыта профессиональной научной деятельности.

2 Задачи практики/НИР

Задачами производственной практики являются:

- использование теоретических знаний для анализа и решения культурологических проблем.

- овладение основными жанрами речевой деятельности в конкретных производственных условиях;

- усвоение основных структур дискурса, терминов и терминологических гнезд, способов выражения намерений;

- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного и устного перевода

в соответствии с требованиями к заключительному этапу подготовки;

эффективное использование традиционных и электронных словарей, других справочных и познавательных материалов для решения переводческих проблем;

- овладение умением анализировать контекст взаимодействия коммуникантов (для устного перевода);

3 Место практики/НИР в структуре образовательной программы

Для прохождения практики/НИР необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/практик:

Для прохождения НИР на разных этапах необходимо освоить такие дисциплины как «Теория перевода», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Когнитивная лингвистика», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» и др. дисциплин. Результаты научно-исследовательской работы могут быть использованы в дальнейшем при прохождении преддипломной практики, а также написании выпускной квалификационной работы.

Знания (умения, владения), полученные в процессе прохождения практики/НИР будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

История и методология науки

Межкультурный подход в обучении английскому языку

Общее языкознание и история лингвистических учений

Основные направления современной фундаментальной лингвистики

Основы когнитивной лингвистики

Основы научной коммуникации

Правовые и этические основы межкультурной коммуникации

Практикум культуры речевого общения

Прикладная лингвистика

Проектная деятельность в сфере межкультурной коммуникации

Профессионально-ориентированная коммуникация

Современное языкознание

Семиотика. Национально-историческое разитие литературных языков

Социолингвистика. Лингвокультурные особенности Уральского этноса

Информационные технологии в профессиональной деятельности

Прагматическая лингвистика

Прагматическая стилистика

Языковая ситуация Великобритании и США

Теория и практика устного и письменного перевода
 Производственная-практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

4 Место проведения практики/НИР

Место прохождения практики - ФГБОУ ВО "Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова", кафедра лингвистики и перевода

Результаты производственной научно-исследовательской практики могут быть использованы в дальнейшем при прохождении преддипломной практики, а также при написании и того же магистерской диссертации.

Способ проведения практики/НИР: стационарная

Практика/НИР осуществляется дискретно

5 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики/НИР и планируемые результаты обучения

В результате прохождения практики/НИР обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	
Знать	степень важности владения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь	оценивать, распознавать и применять гуманистические ценности, постоянно развиваясь
Владеть	знаниями, направленными на сохранение и развитие современной цивилизации
ОК-7 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	
Знать	направления отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
Уметь	- обобщать информацию; - ставить цели и выбирать пути их достижения;
Владеть	- культурой мышления; - способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, - культурой устной и письменной речи;
ОПК-12 владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	
Знать	динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
Уметь	представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языков
Владеть	современным научным понятийным аппаратом;

ОПК-13 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	понятийный аппарат смежных гуманитарных наук: философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
Уметь	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для решения профессиональных задач;
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	
Знать	и постоянно совершенствовать методологические приемы научной деятельности;
Уметь	использовать знание методологических принципов и методических приемов научной деятельности;
Владеть	- знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности; - иметь опыт подобной деятельности;
ОПК-17 владением современной информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уметь	- пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью осуществления исследования; - результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа и инструменты перевода;
Владеть	- практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети); - практическими навыками подготовки, обрабатывания и управления файлами и другими мультимедиа-точками как частью процесса перевода, например видео и мультимедиа
ОПК-19 способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	
Знать	каким образом оптимально применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
Уметь	с готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
Владеть	навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных

ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	
Знать	принципы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
Уметь	- результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа
Владеть	опытом применения приемов составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	
Знать	как самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания
Уметь	самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
Владеть	способностью расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-24 способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	
Знать	как результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа и инструменты перевода;
Уметь	самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования;
Владеть	- навыками самостоятельного использования новейших баз данных и необходимых для эффективного исследования ИТ программ, - освоения инновационных областей и новых методов исследования
ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	
Знать	как самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
Уметь	в ходе решения профессиональных задач творчески использовать знания, имеющие теоретическую и практическую значимость;
Владеть	навыками использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	
Знать	подготовиться к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям;
Уметь	осуществлять поиск необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети);

Владеть	- практическими навыками подготовки, обрабатывания и управления файлами и другими медиаисточниками как частью процесса перевода, например видео и мультимедиа
ОПК-31 владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	
Знать	как эффективно управлять научно-исследовательским коллективом
Уметь	организовывать НИР и управлять научно-исследовательским коллективом;
Владеть	- использовать имеющиеся алгоритмы в процессе исследования
ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	
Знать	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть	Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	как аргументированно выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
Уметь	применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
Владеть	опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности
ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	
Знать	- совокупность различных ИТ, необходимых для решении каждой конкретной переводческой задачи
Уметь	-выбирать необходимые цифровые ресурсы для решения задач по экспертной оценке программных продуктов лингвистического профиля;
Владеть	методами анализа и обработки материала исследования, проведения эмпирических и экспериментальных исследований проблемных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации
ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	

Знать	как соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
Уметь	применять научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
Владеть	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

6. Структура и содержание практики/НИР

Общая трудоемкость практики/НИР составляет 15 зачетных единиц 540 акад. часов, в том числе:

– контактная работа – бакад. часов:

– самостоятельная работа – 52 бакад. часов;

-- в форме практической подготовки – 540 акад. часов.

№ п / п	Разделы (этапы) и содержание практики	Курс	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Код компетенции
1	1 Ознакомительный этап	1	Знакомство с организацией и программой практики. - прохождение инструктажа; - ознакомление с программой практики и, получение задания от руководителя практики; - ознакомление с рабочим материалом практики	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36
2	2 Практический этап	1	Знакомство с литературой по теме диссертации и составление первичной библиографии. поиск и подбор работ отечественных и зарубежных авторов; составление первичного библиографического списка; проверка правильности оформления библиографии. Написание научной статьи (статей) в рамках тематики диссертации: выбор темы статьи; составление плана статьи; проведение исследования, постановка вопроса в статье; написание текста статьи; редактирование текста статьи, исправление опечаток и стилистических недочетов; составление библиографического списка; проверка правильности оформления в тексте статьи ссылок на библиографию	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-26, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36, ОПК-13, ОПК-24, ОПК-27, ОПК-31

	3 3 Практическ ий этап	<p>Анализ проведенной работы: - осуществление анализа своей работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны. Заполнение и оформление отчетной документации. Подготовка и презентация выступления для защиты отчета за данный период.</p> <p>2. - поиск и подбор лингвистического материала; - определение задачи процедуры исследования; - формулирование гипотезы исследования; - определение предполагаемых этапов исследования;</p>	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36
--	---------------------------------	--	--

		-составление развернутого плана диссертации	
4	Практический этап	<p>Подготовка черновика варианта первой главы</p> <p>-написание первой главы диссертации:</p> <p>-составить обзор работ отечественных и зарубежных авторов, основных теоретических положений;</p> <p>-составление библиографического списка;</p> <p>-проверка правильности оформления библиографии</p>	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36
5	Практический этап	<p>Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.</p> <p>Написание черновика варианта второй главы.</p> <p>Проведение анализа своей научной работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны.</p> <p>Завершение работы над черновым вариантом магистерской диссертации и составление окончательного варианта введения библиографического списка ко всей диссертации.</p>	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36
6	Заключительный этап	<p>Написание научной статьи в рамках тематики диссертации:</p> <p>проведение исследования, положенного в основу статьи;</p> <p>написание текста статьи;</p> <p>составление плана статьи;</p> <p>проведение исследования, положенного в основу статьи;</p> <p>написание текста статьи;</p> <p>редактирование текста статьи, исправление опечаток и стилистических недочетов;</p> <p>составление библиографического списка;</p> <p>проверка правильности оформления в тексте статьи библиографии</p> <p>Общий анализ проведенной научной работы.</p> <p>Заполнение и оформление отчетной документации.</p> <p>Подготовка и презентация выступления для защиты отчета по практике.</p>	ОК-5, ОК-7, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-35, ПК-36, ОПК-27

ИР 7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по практике/Н

Представлены в приложении 1.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики/НИР

а) Основная литература:

Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Бутова, А. В. Социоллингвистика : учебное пособие / А. В. Бутова, А. И. Дубских, А. Л. Солдатченко ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3324.pdf&show=dcatalogues/1/1138337/3324.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1026-3. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Пикалова, Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций : учебное пособие / Е. А. Пикалова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2012. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. -- URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза: практикум/составители: Т.Г.Неретина, Н.Р.Уразаева, Е.М.Разумова, Т.Ф.Орехова; Магнитогорский гос.технический ун-тим. Г.И.Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г.И.Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

примеров;

- осуществите редактирование и структурирование отобранной для проекта информации;
- выполните итоговую проверку содержания проекта, составьте библиографический список;
- проверьте правильность оформления проекта, библиографии и ссылок.
- проанализируйте результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса;
- составьте глоссарий в помощь переводчику на основе полученных результатов.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии и
MS Windows 7 Professional (для кла ссов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий EastView Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система – Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	http://web of science.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Scopus»	http://scopus.com
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com/

9 Материально-техническое обеспечение практики/НИР

Тип названия аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплексы тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Научно-исследовательская работа» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа магистрантов предполагает исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов, а также анализ результатов исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Что является объектом научно-исследовательской работы?
2. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации?
3. Что является предметом научно-исследовательской работы?
4. Каковы цели научно-исследовательской работы?
5. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
6. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.
7. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
8. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?
9. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
10. Назовите этапы экспериментальной работы.
11. Назовите современные переводческие методы.
12. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.
13. Подготовьте реферат ВКР.
14. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии?
15. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов?
16. Каковы этапы работы над ВКР?
17. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?
18. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?
19. Как собрать общую информацию по проекту?
20. Как подготовить содержательную часть проекта?
21. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?
22. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?
23. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?
24. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?
25. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?
26. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике.

ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.

ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.

ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.

ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.

ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.

ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.

ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.

ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.

ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации		
Знать	степень важности владения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <p>27. Что является объектом научно-исследовательской работы?</p> <p>28. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации?</p>
Уметь	оценивать, распознавать и применять гуманистические ценности, постоянно развиваясь	<p>1. Каковы цели научно-исследовательской работы?</p> <p>2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.</p>
Владеть	знаниями, направленными на сохранение и развитие современной цивилизации	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике.</p>
ОК-7 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач		

Знать	направления отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	<p style="text-align: center;">Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите основные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - обобщать информацию; - ставить цели и выбирать пути их достижения; 	<p style="text-align: center;">Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам? 2. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - культурой мышления; - способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, - культурой устной и письменной речи; 	<p style="text-align: center;">Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.</p>
ОПК-12 владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности		
Знать	динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;	<p style="text-align: center;">Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите этапы экспериментальной работы. 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
Уметь	представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языков	<p style="text-align: center;">Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите современные переводческие методы. 2. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.

Владеть	современным научным понятийным аппаратом;	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.
---------	---	--

ОПК-13 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
Знать	понятийный аппарат смежных гуманитарных наук: философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовьте реферат ВКР. 2. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии?
Уметь	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для решения профессиональных задач;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов? 2. Каковы этапы работы над ВКР?
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.</p>
ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности		
Знать	и постоянно совершенствовать методологические приемы научной деятельности;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов? 2. Как собрать общую информацию по проекту?

Уметь	использовать знание методологических принципов и методических приемов научной деятельности;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. Как подготовить содержательную часть проекта? 2. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?
Владеть	- знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности; - иметь опыт подобной деятельности;	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.
ОПК-17 владением современной информационной и библиографической культурой		
Знать		Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Каковы цели научно-исследовательской работы? 2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
Уметь	- пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью осуществления исследования; - результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа и инструменты перевода;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации? 2. Как правильно выполнить составление библиографического списка, руководствуясь ГОСТами?
Владеть	- практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети); - практическими навыками подготовки, обрабатывания и управления файлами и другими мультимедиа-точниками как частью процесса перевода, например видео и мультимедиа	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.
ОПК-19 способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования		

Знать	каким образом оптимально применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экс-периментальных данных;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Каковы существующие информационные инструменты переводчика и специфика различных форм онлайн-коммуникации. 2. Каковы принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в цифровой среде.
Уметь	с готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Каковы современные требования к профессионализму переводчика в условиях «цифровой экономики». 2. Каковы навыки поиска работы и получение заказов в сети Интернет, коммуникации с коллегами, работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.
Владеть	навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.</p>

ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок		
Знать	принципы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок? 2. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?
Уметь	- результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса? 2. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?
Владеть	опытом применения приемов составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.</p>
ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность		
Знать	как самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации? 2. Что является предметом научно-исследовательской работы?

Уметь	самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. Каковы цели научно-исследовательской работы? 2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
Владеть	способностью расширять и углублять собственную научную компетентность	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.
ОПК-24 способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования		
Знать	как результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа и инструменты перевода;	Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
Уметь	самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
Владеть	- навыками самостоятельного использования новейших баз данных и необходимых для эффективного исследования ИТ программ, - освоения инновационных областей и новых методов исследования	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.

ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость		
Знать	как самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <p>3. Каковы цели научно-исследовательской работы?</p> <p>4. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.</p>
Уметь	в ходе решения профессиональных задач творчески использовать знания, имеющие теоретическую и практическую значимость;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <p>3. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?</p> <p>4. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?</p>
Владеть	навыками использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.</p>
ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям		

Знать	подготовиться к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
Уметь	осуществлять поиск необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети);	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?

Владеть	- практическими навыками подготовки, обрабатывания и управления файлами и другими медиаис-точниками как частью процесса перевода, например видео и мультимедиа	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.
ОПК-31 владением навыками организации НИР и управления научно- исследовательским коллективом		
Знать	как эффективно управлять научно-исследовательским коллективом	Перечень теоретических вопросов к зачету 3. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации? 4. Что является предметом научно-исследовательской работы?
Уметь	организовывать НИР и управлять научно- исследовательским коллективом;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 3. Каковы цели научно-исследовательской работы? 4. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
Владеть	- использовать имеющиеся алгоритмы в процессе исследования	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.

ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач		
Знать	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <p>3. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.</p> <p>4. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?</p>
Уметь	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <p>3. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?</p> <p>4. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?</p>
Владеть	Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.</p> <p>ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.</p>
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту		

Знать	как аргументированно выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Каковы цели научно-исследовательской работы? 2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
Уметь	применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации? 2. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?
Владеть	опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.</p> <p>ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.</p>
ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля		

Знать	- совокупность различных ИТ, необходимых для решения каждой конкретной переводческой задачи	Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
Уметь	-выбирать необходимые цифровые ресурсы для решения задач по экспертной оценке программных продуктов лингвистического профиля;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
Владеть	методами анализа и обработки материала исследования, проведения эмпирических и экспериментальных исследований проблемных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.
ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		
Знать	как соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?

Уметь	применять научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
-------	---	---

Владеть	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.
---------	--	---

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Научно-исследовательская работа» включает подготовку отчёта, выявляющего степень сформированности компетенций, проводится в форме зачета с оценкой.

Критерии оценки для зачёта с оценкой:

- на оценку **«отлично»** – студент должен показать высокий уровень сформированности соответствующих компетенций не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения исследовательских проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений;
- на оценку **«хорошо»** – студент должен показать средний уровень сформированности соответствующих компетенций, знания не только на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам;
- на оценку **«удовлетворительно»** – студент должен показать пороговый уровень сформированности компетенций, методические знания на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, интеллектуальные навыки решения простых задач;
- на оценку **«неудовлетворительно»** – результат обучения не достигнут, студент не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения исследовательских задач в области методики обучения иностранному языку.